***Sunday – September 10 2023 Eastwood Uniting Church***

****

**Welcome 歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese] **환영합니다** [Korean] **Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 點燃基督之燭Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정**

**致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. **우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.**

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召**

Valued without distinction and called without favour,

**we gather in the love of God.**

Invited to places of deep change and entrusted with lives of grace;

**we gather in the compassion of Christ.**

Encouraged to be authentic and inspired to make a difference;

**We gather in the power of the Holy Spirit.**

Come, let us worship God! **Amen!**

우리를 차별없이 귀하게 여기시고 편애하심없이 동등하게 부르시는

**하나님의 사랑 안에서 우리는 모였습니다.**

우리를 깊은 변화에로 이끄시고 은혜의 삶을 허락하신

**예수 그리스도의 자비하심으로 우리는 모였습ㅂ니다.**

우리는 진정성을 갖도록 격려받고 변화를 이루어 나가도록 영감을 받아

**성령의 권능으로 이렇게 모였습니다.**

자, 어서 와서 모두 하나님께 예배를 드립시다!  **아멘!**

價值不分貴賤，呼召不偏不倚，**我們在上帝的愛中聚集。**

受邀前往發生深刻變化的地方，並被託付恩典的生命； **我們在基督的憐憫中聚集。**

鼓勵要真實，並且受到啟發作出改變； **我們在聖靈的能力中聚集。**

來吧，我們一起敬拜上帝！ **阿們！**

**Hymn: Creator God, you made the earth창조주 하나님, 당신은 이 지구를 만드셨습니다** **詩歌:** Songs of Grace 4

Creator God, you made the earth, a gift beyond comparing!

You called it good, you gave it worth, you placed it in our caring.

You gave your gift of Sabbath rest, your pattern for creation.

You give us times to heal, to bless, to join in celebration.

You give us Christ, who reconciled the things of earth and heaven.

In him, you call each one your child! What wondrous love you've given!

Because we've turned away from you, your world still needs your healing.

Creation longs to be made new through Christ, your love revealing.

God, by your Spirit, may we be communities of caring,

that as we're healed, your world may see the hope that we are sharing.

 © 2001 by Carolyn Winfrey Gillette. All rights reserved. Used with permission

**Prayer of Confession 고백 認罪祈禱**

Let us pray for the healing of what is fragmented in our own lives:

**Forgive us for resentment.**

Forgive us for rush. **Forgive us for lack of trust.**

Forgive us, for the ways we have marred your image in us.

**We open ourselves in love and faith to your healing presence, O Christ. Amen.**

우리 삶에 부숴진 부분들이 치유되도록 기도합시다 **우리에게 원한이 있다면 용서하소서**

우리의 조급함을 용서하소서 **우리의 불신을 용서하소서**

우리가 여러모로 우리 안에 계신 당신의 이미지를 손상시킨 것을 용서하소서

**오 주여, 우리는 사랑과 믿음안에서 당신의 놀라우신 치유의 임재 앞에 우리 자신을 엽니다. 아멘.**

讓我們為自己生活當中瑣碎的事情得到治愈而祈禱： **寛恕我們的怨恨**

寬恕我們的匆忙  **寬恕我們的少信**

寬恕我們因為我損害祢在我們心目中的形象。

**基督啊，我們以愛和信心敞開心扉，接受祢的治愈臨在。阿們。**

**Assurance of Pardon용서의 확신 赦罪確據**

Hear the good news: Jesus Christ came into the world not to condemn the world, but in order that the world might be saved. And so I declare to you: in Jesus Christ we are forgiven.

請聽好消息：耶穌基督來到世上不是為了譴責世界，而是為了拯救世界。因此，我們你們宣告：在耶穌基督裡，我們已經被赦免了。

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**Children’s Story 어린이들 이야기 兒童故事** Little Bird’s Day 작은 새의 하루

by Sally Morgan

**Peace 평화 平安禮**

 Peace of our Lord Jesus Christ be with you all. **And also with you.**

우리 주 예수 그리스도의 평화가 여러분 모두에게 함께 하시길 빕니다. **당신께도 함께 하시길 빕니다.**

願我主耶穌基督的平安與你們同在。**也與你同在。**

**Hymn: Bind us together, Lord 우리를 하나로 묶어주십시요, 주님 詩歌: 主使我們連結**

Scripture in Song 185 （新歌頌揚270）

*Bind us together, Lord, bind us together with cords that cannot be broken.
Bind us together, Lord, bind us together, bind us together with love.*
1 There is only one God. There is only one King.
 There is only one Body. That is why we sing: *bind us together….*

2 You are the family of God. You are the promise divine.
 You are God’s chosen desire. You are the glorious new wine. *bind us…*

 Bob Gillman © 1977 Kingsway’s Thankyou Music PO box 75 Eastbourne, East Sussex BN23 6NW UK

 Used by permission CCLI 65422

 主，使我們連結，用掙不斷地愛繩，結我們在一起。

 主使我們連結，主使我們連結，在真愛裡永連結。

 1 只有一位真神，只有一位君王；

 也只有一個身體。為此我願歌唱。

**Holy Communion 성찬식 聖餐**

**Prayer after Communion 기도성찬후 聖餐後禱告**

**Announcements 공고 報告**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

 **중국 성도들은 이제 예배당을 나갑니다.**

**Bible Readings 성경봉독** Romans 13:8-14, Matthew 18:15-20 Brian Grant

 In this is the word of the Lord,

 **Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**

**Hymn: All are welcome 모두를 환영합니다**

**Prayers of People 중보기도**  Marion Gledhill

**Offering & Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: Let all Creation Dance** TiS 187

Let all creation dance in energies sublime,

as order turns with chance, unfolding space and time

for nature's art in glory grows,

and newly shows God's mind and heart.

God's breath each force unfurls, igniting from a spark

expanding starry swirls, with whirlpools dense and dark.

Though moon and sun seem mindless things,

 each orbit sings: "Your will be done."

Our own amazing earth, with sunlight, cloud and storms

and life's abundant growth in lovely shapes and forms,

is made for praise, a fragile whole,

and from its soul heav'n's music plays.

Lift heart and soul and voice: in Christ all praises meet

and nature shall rejoice as all is made complete.

In hope be strong. All life befriend

and kindly tend creation's song.

 Words: Brian Wren (1936-) Words © 1991 by Hope Publishing Co. Carol Stream Il 60188

 All rights reserved. Used by permission CCLI 65422

**Blessing 축도**

Go into this week, held together by the love of God

clothed with the nature of Jesus Christ

reinforced by the strength of the Holy Spirit. **Amen.**

**Blessing Song: Go now in peace 평화를 지니고 나가십시요** TiS 782

Go now in peace, go now in peace,

may the love of God surround you

everywhere, everywhere you may go x3

 Words and music © Natalie Sleeth Hindshaw Music Inc. Used with permission CCLI 65422

*Please join us for Morning Tea*